

### НЕПОРОЧНЕ ЗАЧАТТЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (ЗАЧАТТЯ СВЯТОЇ АННІ)

“Величаємо Тебе, Пресвята Діво, і вшановуємо святих Твоїх батьків і непорочне прославляємо зачаття Твоє”  
(Величання Празника)

Сьогодні свята Церква святкує величний Богородичний Празник – Непорочне Зачаття Пресвятої Богородиці або як ще його називають – Зачаття святої Анни. Пречиста Діва Марія займає особливе, упривілейоване місце з поміж усіх святих. У Святих Отців, в нашій Літургії Її названо Всесвятою, Пресвятою, Пречистою, Препоблагословенною, Славною Владичицею нашою Богородицею. Її почитаємо як “вільну від усякої гріховної скверни”, створену за дією Святого Духа немов нове створіння. Завдяки ласці Божій Пречиста Діва Марія на протязі цілого свого життя залишилася вільною від усякого особистого гріха. Свята Церква навчас, що Вона з першої хвилини свого зачаття (єдина з усього людського роду) через особливу ласку і привілей Всемогутнього Бога була захоронена від усякої тіні первородного гріха, адже була вибрана Богом стати Матір’ю Його Сина.

У тропарі сьогоднішнього Празника Пресвяту Богородицю оспівуємо: “Радійте, люди, і веселіться – це бо нині засяяла нам досвітня зірка таїнственного дня – Препоблагословенна Діва Марія, що в лоні чудної Анни зачинається”. А в кондаці Празника співаємо: “Сьогодні рукою Святого Духа в утробі чудної Анни малюється цінний образ слави Божої. Сьогодні, силою Всевишнього, проти диявола підноситься могутня зброя – Препоблагословенна Діва Марія”.

Великий Митрополит Андрей ось що навчас про Непорочне Зачаття Пресвятої Богородиці: “Український нарід відзначався від віків тим, що особливим способом почитав ту Небесну Царицю, котру Пресвятою називає. Відтоді, як ми прийняли християнство з князем Володимиром, у нас процвітала та честь. Наші церковні книги є повні прекрасних молитов до Пресвятої Богородиці. Віра в Непорочну Діву, її почитання – це характерна риса нашого обряду. А наш народ, вихований Церквою, так Нею перейнявся, що нема для українського серця милішої молитви, як Молебень або Акафіст до Богородиці Марії”.

Непорочна Діва Марія, повна ласк і чеснот, є для нас прикладом для наслідування. Наслідувати її маємо особливо у чесноті чистоти. Чистота – то одна з найбільших чеснот, яка дуже подобається Богу. Ісус Христос обіцяє: “Блаженні чисті серцем, бо вони Бога оглядатимуть” (Мт. 5,8).

Просім Господа Бога, щоб дав нам глибше розуміння Його правди, яку об’явив нам в Святому Письмі, правди, з якою зустрічаємося в нашому житті. Господь завжди стоїть при наших дверях, завжди готовий вчинити нам добро, вказує нам дорогу, що приведе до правдивого щастя.

Радіймо з нагоди свята Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці, бо Її благодать сталася благодаттю цілого людства. Пам’ятаймо про Богородицю у всіх потребах нашого життя і так не зійдемо з правдивої дороги, бо Вона буде нам допомагати, і завдяки Їй осягнемо нашу мету – правдиве щастя на землі й життя вічне в небі.

### IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

A feast called the Conception of Mary arose in the Eastern Church in the seventh century. It came to the West in the eighth century. In the 11th century it received its present name, the Immaculate Conception. In the 18th century it became a feast of the universal Church. It is now recognized as a solemnity. In 1854, Pius IX solemnly proclaimed: “The most Blessed Virgin Mary, in the first instant of her conception, by a singular grace and privilege granted by almighty God, in view of the merits of Jesus Christ, the savior of the human race, was preserved free from all stain of original sin.” It took a long time for this doctrine to develop. While many Fathers and Doctors of the Church considered Mary the greatest and holiest of the saints, they often had difficulty in seeing Mary as sinless—either at her conception or throughout her life. This is one of the Church teachings that arose more from the piety of the faithful than from the insights of brilliant theologians. Even such champions of Mary as Bernard of Clairvaux and Thomas Aquinas could not see theological justification for this teaching.

In Luke 1:28 the angel Gabriel, speaking on God’s behalf, addresses Mary as “full of grace” or “highly favored”. In that context, this phrase means that Mary is receiving all the special divine help necessary for the task ahead. However, the Church grows in understanding with the help of the Holy Spirit. The Spirit led the Church, especially non-theologians, to the insight that Mary had to be the most perfect work of God next to the Incarnation. Or rather, Mary’s intimate association with the Incarnation called for the special involvement of God in Mary’s whole life. The logic of piety helped God’s people to believe that Mary was full of grace and free of sin from the first moment of her existence. Moreover, this great privilege of Mary is the highlight of all that God has done in Jesus. Rightly understood, the incomparable holiness of Mary shows forth the incomparable goodness of God.

**Prayer of the Immaculate Conception** - O God, who by the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, didst prepare a worthy dwelling place for thy Son, we beseech thee that, as by the foreseen death of this, thy Son, thou didst preserve her from all stain, so too thou wouldst permit us, purified through her intercession, to come unto thee. Through the same Lord Jesus Christ, thy Son, who livest and reignest with thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

CHURCH BULLETIN 12/11/2022 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
26<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 26<sup>TA</sup> НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Holy Cross  
Ukrainian Catholic Church  
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква  
Чесного Хреста  
Отці Василіяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ *Pastor* [cell: 917 842-2819]  
Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ *Associate Pastor*  
Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM ~ *Associate Pastor* [cell: 347 939-5772]  
Office Phone: 718 932-4060 Fax: 718 932-6370  
31-12 30th St. Astoria, NY 11106  
e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)  
website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)  
Office Hours: Monday & Tuesday 12:00 noon – 4:00pm  
Sunday – after Liturgy.

### Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.  
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч (англомовна)  
Будні (Пон-Пт): 8:00 ран.  
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

### Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am  
Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)  
Weekdays (Mon-Fri): 8:00am  
Holy Day s: 9:00 am & 6:00 pm

СПОВІДЬ: за 30<sup>TH</sup> хвилин перед відправою  
(або за домовленістю)

ВІНЧАННЯ: Необхідно звернутися до пароха  
за 6 місяців до вінчання

ХРИЩЕННЯ: За домовленням з парохом

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: Просимо повідомити нас  
про недужих нашої парафії

ПОХОРОН: просимо зв’язатися з парохом перш,  
ніж домовлятися з директором похорону

CONFESSIONS: Kindly arrive half an hour in  
advance of prayer services

WEDDINGS: Arrangements made with the  
pastor 6 months in advance

BAPTISMS: By appointment with the pastor

VISITING THE SICK: Please notify the office  
about loved ones in hospital/nursing home

FUNERALS: Please contact the pastor before  
making arrangements with the funeral home



\*\*\*\*\*

<b>Sun. Dec. 11<sup>th</sup></b>	<b>26<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 26<sup>TA</sup> НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА</b> <b>Stephen the Yong, V-Mrt. ~ Стефана Нового, вмч. (Еф. 5,9-19 / Лк. 12,16-21)</b> <b>God Bless our Parishioners &amp; Peace for Ukraine</b>
10:00 AM	Blessings/health for <b>Anna &amp; Julian</b> Tychanski ..... A. Tychanski
364	
<b>Mon. Dec. 12<sup>th</sup></b>	<b>Paramon, Mrt. ~ Парамона, мч. (1 Тм. 5,1-10 / Лк. 17,20-25)</b>
326	† Daria Dmytryszyn ~w/pan. .... N. Dmytryszyn (son)
<b>Tue. Dec. 13<sup>th</sup></b>	<b>Andrew, Apos. ~ Андрія, ап. (1Тм. 5,11-21; 1Кор. 4,9-16/ Лк. 17,26-37; Ів. 1,35-51)</b>
215	† Andrej Olenskyj ~w/pan. .... I. Olenska
<b>Wed. Dec. 14<sup>th</sup></b>	<b>Nahum, Proph. ~ Наума, пр. (1 Тм. 5,22 – 6,11/ Лк. 18,15-17.26-30)</b>
325	†† Michael, Maria, John, Ivan, Marja, Ivanka ..... M.J. Drobenko
<b>Thu. Dec. 15<sup>th</sup></b>	<b>Habakkuk, Proph. ~ Авакума, пр. (1 Тм. 6,17-21/ Лк. 18,31-34)</b>
596	† Zenon Kramarchuk ..... Anna & George
<b>Fri. Dec. 16<sup>th</sup></b>	<b>Zephaniah, Proph. ~ Софонії, ап. (2 Тм. 1,1-2.8-18/ Лк. 19,12-28)</b>
441	† Ahafia Puszka ..... A. Wojtowicz
640	† Igor Bilewich ..... A. Sierant & Family
<b>Sat. Dec. 17<sup>th</sup></b>	<b>Barbara, G-Mrt./ John Damascene, Ven. ~ Варвари, вмч./Івана Дамаскина</b> <b>(Гал. 5,22 – 6,2 / Лк. 10,19-21)</b>
558	† Harry Barnych ..... D. & S. Barnych
269	† Barry Chait ..... M.& D. Wertzberger
<b>Sun. Dec. 18<sup>th</sup></b>	<b>27<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 27<sup>TA</sup> НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА</b> <b>Sabbas, Ven. ~ Сави, пр. (Еф. 6,10-17 / Лк. 13,10-17)</b> <b>God Bless our Parishioners &amp; Peace for Ukraine</b>
10:00 AM	
000	

\*\*\*\*\*

**THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:**

**Main Lamp:** Blessings/health for **Anna & Julian** – req. by: A. & J. Tychanski  
**Altar of the B.V.M.:** † **Barry Chait** – req. by: M. & D. Wertzberger  
**Altar of the B.V.M.:** **FOR PEACE IN UKRAINE** / **Altar of the Pantocrator:** **FOR PEACE IN UKRAINE**  
**Altar of the Pantocrator:** †† **Michael, Maria, John, Ivan, Marja, Ivanka** – req. by: M.J. Drobenko  
**Tetrapod 1:** † **Andrej Olenskyj** – req. by: I. Olenska  
**Tetrapod 2:** † **Sofia Demkiw** – req. by: M. Halko

**Mnohaya Lita and Happy December 2022 Birthdays to: Boguslaw Byc, Maria Golonko, Connie Heckler, Natalie Junko, Rosalia Matyjuk, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.**

**МОЛИТВА ДО НЕПОРОЧНОГО СЕРЦЯ МАРІЇ**

О Пречисте Серце Марії, повне доброти, яви мені Своєю любов. Нехай полум'я Твого Серця, о Маріє, зійде на мене на все людство, яке Ти любиш безмежно. Наповни моє серце істинною любов'ю, щоб прагнути до Тебе. О Маріє, лагідна і смиренна серцем, згадуй мене, коли я впадаю у гріх і захисти. Бо Ти знаєш, що я і всі люди грішать. О дай, нам щоб через Твоє Пречисте Материнське Серце були ми зцілені від усякої немочі духу. Зроби нас здатними завжди споглядати доброту Твого Материнського Серця і дай, щоб через Його Полум'я ми відвернулись від гріхів. Амінь.

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год
- 2) Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org). Оновлений Сайт!
- 3) Продовжується постійна мандрівка **похідної ікони Матері Божої Неустанної Помочі**. Ікона перебуватиме в родині впродовж двох тижнів. Просимо бажаючих зголошуватися до парафіяльного офісу.
- 4) Пожертви і свята у грудні: **ENTRANCE OF BVM INTO TEMPLE (4<sup>th</sup>); ST. ANDREW'S PENCE (13<sup>th</sup>); ST. NICHOLAS (19<sup>th</sup>); IMMACULATE CONCEPTION (22<sup>th</sup>); NATIVITY OF CHRIST (25<sup>th</sup>) (Julian calendar); FUEL OFFERING.**
- 5) З нагоди Ювілейного року, спогадуючи 400-ліття мученицьку смерть св. Йосафата, заохочуємо до щоденної молитви до св. св. св. Йосафта. **УВАГА!** Бажаючі можуть отримати повний відпуст, виконавши певні умови: Сповідь, Св. Причастя й молитва в наміренні Святішого Отця.
- 6) Проводимо збірку на Різдвяні квіти.
- 7) **ГОТУЄМОСЯ ДО РІЗДВА ХРИСТОВОГО. ЗАПРОШУЄМО ПАРАФІЯН ЦЬОГО ТИЖНЯ ДО ГЕНЕРАЛЬНОГО ПРИБИРАННЯ ЦЕРКВИ. Бажаючих просимо вписатися (список у притворі).**
- 8) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.
- 9) **Пожертви на Стемфордську Єпархію:** Річна квота становить \$6,000.00 (поки що: **+\$2,795.00** ~ потрібно ще **\$3,205.00**). Звертаємось до тих, які ще не зложили свої пожертви, щоб чим скоріше це зробити.
- 10) 18<sup>го</sup> грудня до нас завітає Св. **МИКОЛАЙ**. Просимо батьків підготувати дітей до зустрічі з Ним.

**“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (make a check payable to: “Holy Cross Ukr. Cath. Church”)**  
**Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!**  
**Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!**  
**Благословенної Вам Неділі!**

**Announcements ~ December 11, 2022**

- 1) Recitation of the Rosary – Sundays: 9:30 am.
- 2) You may read our **CHURCH BULLETIN** on our church’s website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 3) The Traveling Icon “**Our Lady of Perpetual Help**” is available to visit your home. We ask those who would like to host the icon in their homes to contact the parish office.
- 4) Collections and Holydays in the month of in December: **ENTRANCE OF BVM INTO TEMPLE (4<sup>th</sup>); ST. ANDREW'S PENCE (13<sup>th</sup>); ST. NICHOLAS (19<sup>th</sup>); IMMACULATE CONCEPTION (22<sup>th</sup>); NATIVITY OF CHRIST (25<sup>th</sup>) (Julian calendar); FUEL OFFERING.**
- 5) Celebrating the great **Jubilee Year of the 400<sup>th</sup>** anniversary of the martyrdom of St. Josaphat. **We encourage you to pray daily to St. Josaphat. In this way we can receive a plenary indulgence by going to confession, receiving Holy Communion and pray for the intentions of the Holy Father.**
- 6) Now we are collecting for Christmas flowers.
- 7) We have for sale poppy seeds, wheat and honey.
- 8) **Stamford Bishop’s Appeal** – We have been tasked with reaching a **\$6,000** contribution. We currently have collected **\$2,795.00**, we still need **\$3,205.00**. Those who have not contributed yet, please, send in your donations as soon as possible since we are past the deadline.
- 9) **St. NICHOLAS** – Will be visiting us December 18<sup>th</sup>, we ask parents to prepare their children to meet with Him.

**DONATION FOR UKRAINE:** *make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church*  
**To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!**  
**Have a Blessed Sunday!**

**PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE**

Almighty Father, You said that when two or three are gathered in your name – you would be among them. Remembering Your words and having received the land of Ukraine for our heritage; We ask you today to prove us mindful of this great blessing. Bless our ancestral homeland Ukraine and these United States with honorable works, sound learning, and good manners. Save us from violence, discord, and confusion; from pride and arrogance. Defend liberty which is an expression of your Divine Will. During this time of difficulty throughout our ancestral homeland Ukraine fill our hearts with gratitude, and grant the people of Ukraine, and all of us the grace to continue to trust in You and Your mercy as we did in previous days of trouble. We ask this for we know that you are a gracious and loving God in whom we are blessed through the Father and the Son and the Holy Spirit, always now and ever and to the ages of ages. Amen.